

## TVCC12020



- Ⓛ **Bedienungsanleitung**
- ⓊⓀ **User manual**
- ⓕⓇ **Manuel utilisateur**
- ⓃⓁ **Gebruikershandleiding**
- ⓓⓀ **Brugerhåndbog**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi**

**D**

**Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Achten Sie hierauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben. Heben Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf!**

Eine Auflistung der Inhalte finden Sie im Inhaltsverzeichnis mit Angabe der entsprechenden Seitenzahlen auf Seite 6.

**UK**

**These user manual contains important information for installation and operation. This should be noted also when this product is passed on to a third party. Therefore look after these operating instructions for future reference!**

A list of contents with the corresponding page numbers can be found in the index on page 16.

**FR**

**Ce mode d'emploi appartient à ce produit. Il contient des recommandations en ce qui concerne sa mise en service et sa manutention. Veuillez en tenir compte et ceci également lorsque vous remettez le produit à des tiers. Conservez ce mode d'emploi afin de pouvoir vous documenter en temps utile!**

Vous trouverez le récapitulatif des indications du contenu à la table des matières avec mention de la page correspondante à la page 26.

**NL**

**Deze gebruiksaanwijzing hoort bij dit product. Er staan belangrijke aanwijzingen in betreffende de ingebruikname en gebruik, ook als u dit product doorgeeft aan derden. Bewaar deze handleiding zorgvuldig, zodat u deze later nog eens kunt nalezen!**

U vindt een opsomming van de inhoud in de inhoudsopgave met aanduiding van de paginanummers op pagina 36.

**DK**

**Denne manual hører sammen med dette produkt. Den indeholder vigtig information som skal bruges under opsætning og efterfølgende ved service. Dette skal huskes også når produkter gives videre til anden part. Læs derfor denne manual grundigt igennem også for fremtiden.**

Indholdet kan ses med sideanvisninger kan findes i indekset på side 46.

**PL**

**Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące uruchamiania i obsługi. Pamiętaj o tym, także przekazując produkt osobie trzeciej. Zachowaj instrukcję do wykorzystania w przyszłości!**

Wykaz treści znajdziesz w spisie treści z podaniem odpowiednich liczb stron na stronie 56.



Security Tech Germany

# Nadelöhr Super-Mini-Kamera TVCC12020



## Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise und FAQs zu diesem Produkt und weiteren Produkten  
finden Sie auf der Internetseite

[www.abus.com](http://www.abus.com)

Version 1.1

*Originalbedienungsanleitung in deutscher Sprache.  
Für künftige Verwendung aufbewahren!*



## Einführung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Wir bedanken uns für den Kauf dieses Produkts.

**Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der folgenden EU-Richtlinien: EMV Richtlinie (2014/30/EU) sowie RoHS Richtlinie (2011/65/EU). Die Konformitätserklärung ist zu beziehen unter:**

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG  
Linker Kreuthweg 5  
86444 Affing  
GERMANY

Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrenlosen Betrieb sicherzustellen, müssen Sie als Anwender diese Bedienungsanleitung beachten!

Lesen Sie sich vor Inbetriebnahme des Produkts die komplette Bedienungsanleitung durch, beachten Sie alle Bedienungs- und Sicherheitshinweise!

**Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.**

**Bei Fragen wenden Sie sich an ihren Facherrichter oder Fachhandelspartner!**



Die Datenspeicherung unterliegt länderspezifischen Datenschutzrichtlinien .





### **Haftungsausschluss**

Diese Bedienungsanleitung wurde mit größter Sorgfalt erstellt. Sollten Ihnen dennoch Auslassungen oder Ungenauigkeiten auffallen, so teilen Sie uns dies bitte schriftlich unter oben angegebenen Adresse mit.

Die ABUS Security-Center GmbH übernimmt keinerlei Haftung für technische und typographische Fehler und behält sich das Recht vor, jederzeit ohne vorherige Ankündigung Änderungen am Produkt und an den Bedienungsanleitungen vorzunehmen.

ABUS Security-Center ist nicht für direkte und indirekte Folgeschäden haftbar oder verantwortlich, die in Verbindung mit der Ausstattung, der Leistung und dem Einsatz dieses Produkts entstehen. Es wird keinerlei Garantie für den Inhalt dieses Dokuments übernommen.

## Wichtige Sicherheitshinweise

	<b>Bei Schäden die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!</b>
	<b>Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch!</b>

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, die folgenden Sicherheits- und Gefahrenhinweise dienen nicht nur zum Schutz Ihrer Gesundheit, sondern auch zum Schutz des Geräts. Lesen Sie sich bitte die folgenden Punkte aufmerksam durch:**



- Es sind keine zu wartenden Teile im Inneren des Produktes. Außerdem erlischt durch das Öffnen/Zerlegen die Zulassung (CE) und die Garantie/Gewährleistung.
- Durch den Fall aus bereits geringer Höhe kann das Produkt beschädigt werden.
- Dieses Gerät ist für den Innenbereich vorgesehen.
- Montieren Sie das Produkt so, dass direkte Sonneneinstrahlung nicht auf den Bildaufnehmer des Gerätes fallen kann. Beachten Sie die Montagehinweise in dem entsprechenden Kapitel dieser Bedienungsanleitung.

Vermeiden Sie folgende widrige Umgebungsbedingungen bei Betrieb:

- Zu hohe Luftfeuchtigkeit
- Extreme Kälte oder Hitze
- Direkte Sonneneinstrahlung
- Staub oder brennbare Gase, Dämpfe oder Lösungsmittel
- Starke Vibrationen
- Starke Magnetfelder, wie in der Nähe von Maschinen oder Lautsprechern
- Die Kamera darf nicht auf unbeständigen Flächen installiert werden.

Allgemeine Sicherheitshinweise:

- Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen! Plastikfolien/-tüten, Styroporsteine usw., könnten für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.
- Die Videoüberwachungskamera darf aufgrund verschluckbarer Kleinteile aus Sicherheitsgründen nicht in Kinderhand gegeben werden.
- Bitte führen Sie keine Gegenstände durch die Öffnungen in das Geräteinnere
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller angegebenen Zusatzgeräte/Zubehörteile. Schließen Sie keine nicht kompatiblen Produkte an.
- Bitte Sicherheitshinweise und Bedienungsanleitungen der übrigen angeschlossenen Geräte beachten.
- Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme das Gerät auf Beschädigungen, sollte dies der Fall sein, bitte das Gerät nicht in Betrieb nehmen!
- Halten Sie die Grenzen der in den technischen Daten angegebenen Betriebsspannung ein. Höhere Spannungen können das Gerät bzw. die IR LEDs zerstören oder ihre Sicherheit gefährden (elektrischer Schlag).

	Vergewissern Sie sich bei Installation in einer vorhandenen Videoüberwachungsanlage, dass alle Geräte von Netz- und Niederspannungsstromkreis getrennt sind.
	Nehmen Sie im Zweifelsfall die Montage, Installation und Verkabelung nicht selbst vor, sondern überlassen Sie dies einem Fachmann. Unsachgemäße und laienhafte Arbeiten am Stromnetz oder an den Hausinstallationen stellen nicht nur Gefahr für Sie selbst dar, sondern auch für andere Personen. Verkabeln Sie die Installationen so, dass Netz- und Niederspannungskreise stets getrennt verlaufen und an keiner Stelle miteinander verbunden sind oder durch einen Defekt verbunden werden können.

## Inhaltsverzeichnis

<b>1.</b>	<b>Bestimmungsgemäße Verwendung .....</b>	<b>7</b>
<b>2.</b>	<b>Symbolerklärung .....</b>	<b>7</b>
<b>3.</b>	<b>Lieferumfang.....</b>	<b>7</b>
<b>4.</b>	<b>Merkmale und Funktionen.....</b>	<b>7</b>
<b>5.</b>	<b>Gerätebeschreibung .....</b>	<b>8</b>
	5.1 Überblick – Typennummer .....	8
	5.2 Auspacken.....	8
<b>6.</b>	<b>Montage.....</b>	<b>8</b>
	6.1 Montieren der Kamera .....	8
	6.2 Stromversorgung.....	9
	6.3 Anbringung des Video-Kabels.....	9
<b>7.</b>	<b>Wartung und Reinigung.....</b>	<b>10</b>
	7.1 Funktionstest.....	10
	7.2 Reinigung .....	10
<b>8.</b>	<b>Entsorgung .....</b>	<b>10</b>
<b>9.</b>	<b>Technische Daten.....</b>	<b>11</b>

## 1. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Nadelöhr Super-Mini-Kamera ist mit einem hochwertigen Bildaufnehmer ausgestattet. Sie dient zur Videoüberwachung in Verbindung mit einem Aufzeichnungsgerät oder einem Überwachungsmonitor.

Eine ausführliche Funktionsbeschreibung finden Sie im Kapitel „4. Merkmale und Funktionen“.



Eine andere Verwendung als oben beschrieben kann zur Beschädigung des Produkts führen, außerdem bestehen weitere Gefahren. Jeder andere Einsatz ist nicht bestimmungsgemäß und führt zum Verlust der Garantie bzw. Gewährleistung; sämtliche Haftung wird ausgeschlossen. Dies gilt auch, wenn Umbauten und/oder Veränderungen am Produkt vorgenommen wurden.

Lesen Sie sich die Bedienungsanleitung vollständig und aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen. Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Informationen für Montage und Bedienung.

## 2. Symbolerklärung



Das Symbol mit dem Blitz im Dreieck wird verwendet, wenn Gefahr für die Gesundheit besteht, z.B. durch elektrischen Schlag.



Ein im Dreieck befindliches Ausrufezeichen weist auf wichtige Hinweise in dieser Bedienungsanleitung hin, die unbedingt zu beachten sind.



Dieses Symbol ist zu finden, wenn Ihnen besondere Tipps und Hinweise zur Bedienung gegeben werden sollen.

## 3. Lieferumfang

- Nadelöhr Super-Mini-Kamera
- Bedienungsanleitung
- Befestigungsmaterial (Schrauben, Dübel)
- Wand-/Deckenhalter
- Einbauadapter

## 4. Merkmale und Funktionen

- Kompakte Bauform für diskreten Einbau in Wände, Decken oder Möbel
- Inkl. Adapterringe für Ein- und Aufbaumontage
- Hohe Auflösung 520 TVL
- 1/4“ Sony CCD mit Sony Effio-E DSP
- Integriertes 3.7 mm Nadelöhrobektiv

## 5. Gerätebeschreibung

### 5.1 Überblick – Typennummer

Artikelnummer	TVCC12020
Auflösung	520 TVL
Objektiv	3.7 mm
IR	-
IR-Schwenkfilter (ICR)	-
Betriebsspannung	12 V DC

### 5.2 Auspacken

Während Sie das Gerät auspacken, handhaben sie dieses mit äußerster Sorgfalt.



Bei einer eventuellen Beschädigung der Originalverpackung, prüfen Sie zunächst das Gerät. Falls das Gerät Beschädigungen aufweist, senden Sie dieses mit Verpackung zurück und informieren Sie den Lieferdienst.

## 6. Montage

### 6.1 Montieren der Kamera

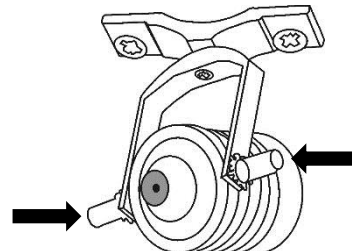


#### **ACHTUNG!**

Während der Montage muss die Kamera von der Netzspannung getrennt sein.

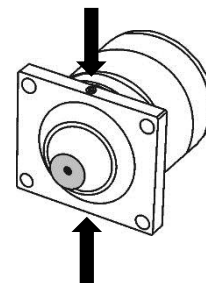
#### 1) Decken-/Wandmontage

Verwenden Sie den mitgelieferten Halter für die Decken- oder Wandmontage. Mittels der Fixierschrauben links und rechts an der Kamera kann diese nach Ausrichtung fixiert werden.



#### 2) Einbaumontage

Verwenden Sie den mitgelieferten Einbauadapter für die Einbaumontage. Die Fixierung der Kamera erfolgt mittels der zwei im Lieferumfang enthaltenen Miniaturschrauben.





## 6.2 Stromversorgung

Bevor Sie mit der Installation beginnen, stellen Sie sicher, dass die Netzspannung und die Nennspannung der Kamera übereinstimmen.



- (1) Videosignal (BNC)
- (2) Spannungsversorgung  
12VDC (5.5x2.1mm)



Die Kameras verfügen über eine 12 VDC Spannungsversorgung. Bitte beachten Sie beim Anschluss auf die Polarität. Für den Anschluss ist ein Steckernetzteil (Rundstecker, 5.5mm x 2.1mm) vorgesehen.

## 6.3 Anbringung des Video-Kabels

Um das Videosignal der Kamera an einen Konverter, Monitor oder Rekorder zu übertragen, muss an den Anschluss „Video-OUT“ ein Koaxialkabel vom Typ RG59 mit BNC-Stecker (male, männlich) angeschlossen werden. Die Kabellänge bis zum nächsten Gerät darf 150 Meter nicht übersteigen. Zur Erhöhung der Reichweite können entsprechende Signalverstärker verwendet werden.

## 7. Wartung und Reinigung

### 7.1 Funktionstest

Überprüfen Sie regelmäßig die technische Sicherheit des Produkts, z.B. Beschädigung des Gehäuses.

Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, so ist das Produkt außer Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern.

Es ist anzunehmen, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, wenn

- das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist,
- das Gerät nicht mehr funktioniert und
- nach längerer Lagerung unter ungünstigsten Verhältnissen oder
- nach schweren Transportbeanspruchungen.



**Bitte beachten Sie:**

Das Produkt ist für Sie wartungsfrei. Es sind keinerlei für Sie überprüfende oder zu wartende Bestandteile im Inneren des Produkts, öffnen Sie es niemals.

### 7.2 Reinigung

Reinigen Sie das Produkt mit einem sauberen trockenen Tuch. Bei stärkeren Verschmutzungen kann das Tuch leicht mit lauwarmem Wasser angefeuchtet werden.



Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Geräteinnere kommen, dadurch wird das Gerät zerstört. Verwenden Sie keine chemischen Reiniger, dadurch könnte die Oberfläche des Gehäuses angegriffen werden.

## 8. Entsorgung



Achtung: Die EU-Richtlinie 2012/19/EU regelt die ordnungsgemäße Rücknahme, Behandlung und Verwertung von gebrauchten Elektronikgeräten. Dieses Symbol bedeutet, dass im Interesse des Umweltschutzes das Gerät am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den geltenden gesetzlichen Vorschriften und getrennt vom Hausmüll bzw. Gewerbemüll entsorgt werden muss. Die Entsorgung des Altgeräts kann über entsprechende offizielle Rücknahmestellen in Ihrem Land erfolgen. Befolgen Sie die örtlichen Vorschriften bei der Entsorgung der Materialien. Weitere Einzelheiten über die Rücknahme (auch für Nicht-EU Länder) erhalten Sie von Ihrer örtlichen Verwaltung. Durch das separate Sammeln und Recycling werden die natürlichen Ressourcen geschont und es ist sichergestellt, dass beim Recycling des Produkts alle Bestimmungen zum Schutz von Gesundheit und Umwelt beachtet werden.

## 9. Technische Daten

<b>Typennummer</b>	<b>TVCC12020</b>
<b>Bildaufnehmer</b>	1/4" Sony CCD
<b>DSP</b>	Sony Effio-E
<b>Kameratyp</b>	Nadelöhr Super Mini Kamera
<b>Auflösung</b>	520 TVL
<b>Bildelemente (total)</b>	537(H) x 597(V)
<b>Bildelemente (effektiv)</b>	512(H) x 582(V)
<b>Objektiv</b>	3,7 mm, Nadelöhr-Objektiv
<b>Horizontaler Blickwinkel</b>	51°
<b>Objektivsteuerung</b>	AES
<b>Mindestbeleuchtung (Farbe)</b>	0,05 Lux @ F2.0
<b>Electronic-Shutter</b>	1/50s – 1/100.000
<b>Weißabgleich</b>	ATW, 2400 - 11000 K
<b>Verstärkerregelung</b>	Auto
<b>Gegenlichtkompensation</b>	BLC
<b>Dynamikbereich (WDR)</b>	-
<b>Videosystem</b>	PAL
<b>Synchronisierung</b>	Intern
<b>Anschlüsse</b>	1 x BNC (FBAS, 1Vss, 75 Ohm), 1 x DC (5.5 x 2,1 mm)
<b>Spannungsversorgung</b>	12 VDC
<b>Stromaufnahme</b>	75 mA
<b>Betriebstemperatur</b>	0°C ~ +50°C
<b>Luftfeuchtigkeit</b>	0 ~ 85%, nicht kondensierend
<b>Schutzart</b>	IP34
<b>Abmessungen (H x D)</b>	29,4 x 22 mm
<b>Gewicht</b>	17,5 g
<b>Zertifizierungen</b>	CE, RoHS, Reach



Security Tech Germany

# Pinhole super-mini-camera TVCC12020



## User manual

You can find important information and FAQs about this and other products online at:

[www.abus.com](http://www.abus.com)

Version 1.1



*English translation of the original German user manual.  
Retain for future reference.*

## Introduction

Dear Customer,

Thank you for purchasing this product.

**This device complies with the requirements of the following EU directives: the EMC Directive (2014/30/EU) and the RoHS Directive (2011/65/EU). The declaration of conformity can be obtained from:**

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG  
Linker Kreuthweg 5  
86444 Affing  
GERMANY

To ensure this condition is maintained and that safe operation is guaranteed, it is your obligation to observe this user manual.

Please read the entire user manual carefully before putting the product into operation, and pay attention to all operating instructions and safety information.

**All company names and product descriptions are trademarks of the corresponding owner. All rights reserved.**

**If you have any questions, please contact your specialist installation contractor or specialist dealer.**



Data storage is subject to national data privacy guidelines.





### Disclaimer

This user manual has been produced with the greatest of care. Should you discover any omissions or inaccuracies, please contact us in writing at the address provided above.

ABUS Security-Center GmbH does not accept any liability for technical and typographical errors, and reserves the right to make changes to the product and user manuals at any time and without prior warning.

ABUS Security-Center GmbH is not liable or responsible for direct or indirect damage resulting from the equipment, performance and use of this product. No guarantee is made for the contents of this document.

## Important safety information

	<b>All guarantee claims are invalid in the event of damage caused by non-compliance with this user manual. We cannot be held liable for resulting damage.</b>
	<b>We cannot be held liable for material or personal damage caused by improper operation or non-compliance with the safety information. All guarantee claims are void in such cases.</b>

The following safety information and hazard notes are not only intended to protect your health, but also to protect the device from damage. Please read the following points carefully:



- There are no components inside the product that require servicing. Opening or dismantling the product invalidates the CE certification and guarantee claims / warranty.
- The product may be damaged if it is dropped, even from a low height.
- This device is designed for indoor use.
- Install the device so that the image sensor is not subjected to direct sunlight. Pay attention to the installation instructions in the corresponding section of this user guide.

Avoid the following adverse conditions during operation:

- Humidity that is too high
- Extreme heat or cold
- Direct sunlight
- Dust or flammable gases, vapours, or solvents
- Strong vibrations
- Strong magnetic fields (e.g. next to machines or loudspeakers)
- The camera must not be installed on unstable surfaces

General safety information:

- Do not leave packaging material lying around. Plastic bags, sheeting, polystyrene packaging, etc., can pose a danger to children if played with.
- The surveillance camera contains small parts which could be swallowed, and should be kept out of reach of children for safety reasons.
- Do not insert any objects into the device through the openings.
- Only use replacement devices and accessories that are approved by the manufacturer. Do not connect any non-compatible products.
- Please pay attention to the safety information and user guides for the other connected devices.
- Check the device for damage before commissioning. Do not put the device into operation if you detect any damage.
- Adhere to the operating voltage limits specified in the technical data. Higher voltages could destroy the device or the IR LEDs, or pose a health risk (electric shock).

	When installing the device in an existing video surveillance system, ensure that all devices have been disconnected from the mains power circuit and low-voltage circuit.
	If in doubt, have a specialist technician carry out assembly, installation and connection of the device. Improper or unprofessional work on the power supply system or domestic installations puts both you and others at risk. Connect the installations so that the mains power circuit and low-voltage circuit always run separately from each other. They should not be connected at any point or become connected as a result of a malfunction.

## Contents

<b>1. Intended use</b>	<b>16</b>
<b>2. Explanation of symbols</b>	<b>16</b>
<b>3. Scope of delivery</b>	<b>16</b>
<b>4. Features and functions</b>	<b>16</b>
<b>5. Device description</b>	<b>17</b>
5.1 Overview – Model numbers	17
5.2 Unpacking the device	17
<b>6. Installation</b>	<b>17</b>
6.1 Installing the camera	17
6.2 Power supply	18
6.3 Installing the video cable	18
<b>7. Maintenance and cleaning</b>	<b>19</b>
7.1 Function test	19
7.2 Cleaning	19
<b>8. Disposal</b>	<b>19</b>
<b>9. Technical data</b>	<b>20</b>

## 1. Intended use

The pinhole super-mini-camera is equipped with a high-quality image sensor. It is used for video surveillance in conjunction with a recording device or surveillance monitor.

For a detailed description of functions, refer to Section 4, "Features and functions".



Use of this product for other than the described purpose may lead to damage to the product and other hazards. All other uses are not as intended and will result in the invalidation of the product guarantee and warranty. No liability can be accepted as a result. This also applies to any alterations or modifications made to the product.

Read the entire operating manual carefully before putting the product into operation. The operating manual contains important information on installation and operation.

## 2. Explanation of symbols



The triangular high voltage symbol is used to warn of the risk of injury or health hazards (e.g. caused by electric shock).



The triangular warning symbol indicates important notes in this user guide which must be observed.



This symbol indicates special tips and notes on the operation of the unit.

## 3. Scope of delivery

- Pinhole super-mini-camera
- User guide
- Installation material (screws, wall plugs)
- Wall/ceiling mount
- Built-in adapter

## 4. Features and functions

- Compact design for discreet installation on walls, ceilings or furniture
- Incl. adapter rings for flush and surface fitting
- High resolution 520 TVL
- 1/4" Sony CCD with Sony Effio-E DSP
- Integrated 3.7 mm pinhole lens



## 5. Device description

### 5.1 Overview – Model numbers

Item number	TVCC12020
Resolution	520 TVL
Lens	3.7 mm
IR, infrared	-
IR swivel filter (ICR)	-
Operating voltage	12 V DC

### 5.2 Unpacking the device

Handle the device with extreme care when unpacking it.



If the original packaging has been damaged, inspect the device. If the device shows signs of damage, return it in the original packaging and inform the delivery service.

## 6. Installation

### 6.1 Installing the camera

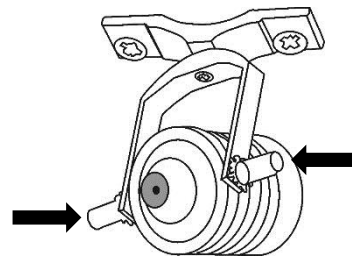


#### **IMPORTANT!**

The camera must be disconnected from the power supply during installation.

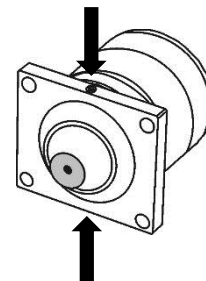
#### 1) Ceiling/wall mounting

Use the mount provided for ceiling or wall mounting. After alignment, fix using the screws on the left and right of the camera.



#### 2) Recess mounting

Use the built-in adapter provided for recess mounting. Fix the camera using the two miniature screws included in the scope of delivery.



## 6.2 Power supply

Before starting installation, ensure that the power supply system voltage and the rated voltage of the camera are identical.



(1) Video signal (BNC)

(2) Power supply  
12 V DC (5.5 x 2.1 mm)



The cameras have a 12 V DC power supply. Ensure correct polarity when connecting them. A plug-in power supply unit (round plug, 5.5 mm x 2.1 mm) is provided for the connection.

## 6.3 Installing the video cable

In order to transmit the video signal to a converter, monitor, or recorder, a coaxial cable of type RG59 with BNC plug (male) must be connected to the "Video OUT" connection. The cable length to the next device may not exceed 150 meters. To increase the range, you can install suitable signal repeaters.

## 7. Maintenance and cleaning

### 7.1 Function test

Examine the technical safety of the product regularly, e.g. check the housing for damage.

If it seems that it may no longer be possible to operate the device safely, stop using the product and protect it from unintentional use.

It is likely that safe operation is no longer possible in the event that:

- The device shows signs of visible damage.
- The device no longer works correctly.
- The device has been stored in adverse conditions for a long period of time.
- The device has been subjected to stress during transportation.



**Please note:**

You do not need to perform any maintenance on the product. There are no components to service or anything inside the product to check. Never open it.

### 7.2 Cleaning

Clean the device with a clean, dry cloth. The cloth can be dampened with lukewarm water if the dirt on the monitor is hard to remove.



Ensure that liquid does not penetrate the device, as this will cause damage. Do not use any chemical cleaning products, as they could damage the surface of the housing.

## 8. Disposal



Important: EU Directive 2012/19/EU regulates the proper return, treatment and recycling of used electronic devices. This symbol means that in the interest of environmental protection, the device must be disposed of separately from household or industrial waste at the end of its service life in accordance with applicable local legal guidelines. Used devices can be disposed of at official recycling centres in your country. Obey local regulations when disposing of material. Further details on returns (also for non-EU countries) can be obtained from your local authority. Separate collection and recycling conserve natural resources and ensure that all the provisions for protecting health and the environment are observed when recycling the product.

## 9. Technical data

<b>Model number</b>	<b>TVCC12020</b>
<b>Image sensor</b>	1/4" Sony CCD
<b>DSP</b>	Sony Effio-E
<b>Camera type</b>	Pinhole super-mini-camera
<b>Resolution</b>	520 TVL
<b>Pixels (total)</b>	537(H) x 597(V)
<b>Pixels (effective)</b>	512(H) x 582(V)
<b>Lens</b>	3.7 mm, pinhole lens
<b>Horizontal angle of view</b>	51°
<b>Lens control</b>	AES
<b>Minimum illumination (color)</b>	0.05 lux @ F2.0
<b>Electronic shutter</b>	1/50 sec – 1/100,000 sec
<b>White Balance</b>	ATW, 2,400 – 11,000 K
<b>Amplifier control</b>	Auto
<b>Backlight compensation</b>	BLC
<b>Dynamic range (WDR)</b>	-
<b>Video system</b>	PAL
<b>Synchronization</b>	Internal
<b>Connections</b>	1 x BNC (FBAS, 1 Vp-p, 75 ohm), 1 x DC (5.5 x 2.1 mm)
<b>Power supply</b>	12 V DC
<b>Power consumption</b>	75 mA
<b>Operating temperature</b>	0 °C ~ +50 °C
<b>Humidity</b>	0 ~ 85% (non-condensing)
<b>Protection class</b>	IP34
<b>Dimensions (H x D)</b>	29.4 x 22 mm
<b>Weight</b>	17.5 g
<b>Certifications</b>	CE, RoHS, REACH

# Caméra trou d'aiguille super mini TVCC12020



## Manuel d'utilisateur

Vous trouverez les questions les plus fréquemment posées (FAQ) et des remarques importantes sur ce produit ainsi que d'autres produits sur notre site Internet.

[www.abus.com](http://www.abus.com)

Version 1.1



*Traduction française du manuel original allemand.  
À conserver pour une utilisation ultérieure.*

## Introduction

Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit.

**Cet appareil est conforme aux exigences des directives européennes suivantes: directive CEM (2014/30/UE) et directive RoHS (2011/65/UE). La déclaration de conformité est disponible auprès de :**

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG  
Linker Kreuthweg 5  
86444 Affing  
GERMANY

Lorsque vous utilisez ce produit, respectez les consignes du manuel d'utilisateur afin de ne pas altérer la conformité du produit et sa sécurité de fonctionnement.

Avant la mise en service du produit, veuillez lire le manuel d'utilisateur dans son intégralité et respecter toutes les consignes d'utilisation et de sécurité.

**Tous les noms de sociétés et de produits mentionnés dans cette notice sont des marques déposées de leurs propriétaires respectifs. Tous droits réservés.**

**Pour toute question, adressez-vous à votre installateur ou revendeur spécialisé.**



L'enregistrement de données est soumis à la réglementation sur la protection des données en vigueur dans le pays correspondant.





### **Clause de non-responsabilité**

Ce manuel d'utilisateur a été rédigé avec le plus grand soin. Si vous constatez malgré tout des omissions ou autres imprécisions, nous vous prions de bien vouloir nous les signaler par écrit à l'adresse indiquée ci-dessus.

La société ABUS Security-Center GmbH décline toute responsabilité pour les erreurs techniques ou typographiques et se réserve le droit de modifier à tout moment le produit et les manuels d'utilisateur sans préavis.

ABUS Security-Center n'est pas responsable des dommages consécutifs, directs ou indirects, liés à l'équipement, aux performances et à l'utilisation de ce produit. Le contenu de ce document ne fait l'objet d'aucune garantie.

## Consignes de sécurité importantes

	<b>En cas de dommages consécutifs au non-respect de ce manuel d'utilisateur, la garantie devient caduque. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs !</b>
	<b>Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages matériels et/ou corporels résultant d'une manipulation non conforme ou du non-respect des consignes de sécurité. Dans de tels cas, la garantie devient caduque !</b>

**Chère cliente, cher client, les consignes de sécurité et mises en garde suivantes sont destinées à la protection de votre santé ainsi qu'à la protection de l'appareil. Veuillez lire les indications suivantes avec attention :**



- Aucune pièce interne du produit ne nécessite un entretien. Par ailleurs, l'ouverture/le démontage de l'appareil entraînera automatiquement une annulation de la certification (CE) et de la garantie.
- En cas de chute, même de faible hauteur, le produit risque d'être endommagé.
- Cet appareil a été conçu pour un fonctionnement en intérieur.
- Installez le produit de manière à ce que le capteur d'images de l'appareil ne soit pas directement exposé aux rayons du soleil. Veuillez respecter les instructions d'installation fournies dans la notice d'utilisation, voir chapitre correspondant.

Évitez d'utiliser le produit dans les conditions ambiantes suivantes :

- Trop grande humidité de l'air
- Froid ou chaleur extrême
- Exposition directe aux rayons du soleil
- En présence de poussières et de gaz, de vapeurs ou de solvants inflammables
- Fortes vibrations
- Champs magnétiques importants, comme à proximité des machines ou haut-parleurs
- Toute installation de la caméra sur des surfaces instables est interdite.

Consignes de sécurité générales :

- Ne laissez pas traîner le matériel d'emballage. Dans les mains d'un enfant, les films et sacs en plastique, les éléments en polystyrène, etc. peuvent devenir des jouets dangereux.
- Pour des raisons de sécurité, la caméra de vidéosurveillance doit être tenue hors de portée des enfants en raison des petites pièces qu'ils pourraient avaler.
- Veuillez ne jamais introduire d'objets à l'intérieur de l'appareil à travers ses orifices.
- Utilisez uniquement les auxiliaires et accessoires préconisés par le fabricant. Ne raccordez aucun produit non compatible.
- Veuillez respecter les consignes de sécurité et les manuels utilisateur des autres appareils raccordés.
- Avant de mettre l'appareil en service, veuillez vérifier s'il est endommagé. Si c'est le cas, ne mettez pas l'appareil en service !
- Respectez les limites de tension de fonctionnement indiquées dans les caractéristiques techniques. Toute tension supérieure est susceptible de détruire l'appareil ou les LED IR et de compromettre votre sécurité (danger d'électrocution).

	Avant d'installer l'appareil dans un système de vidéosurveillance existant, veillez à ce que tous les appareils soient déconnectés du circuit secteur et du circuit basse tension.
	En cas de doute, ne procédez pas vous-même au montage, à l'installation et au câblage, mais confiez-les à un professionnel qualifié. Toute intervention mal exécutée et réalisée par un non-professionnel sur le réseau électrique ou sur les installations domestiques peut être dangereuse, pour vous-même et pour autrui. Les installations doivent être câblées de manière à ce que le circuit secteur et le circuit basse tension soient toujours séparés. Ils ne doivent en aucun cas être reliés ou pouvoir être reliés suite à un défaut.

## Sommaire

<b>1. Utilisation conforme</b> .....	<b>25</b>
<b>2. Signification des symboles</b> .....	<b>25</b>
<b>3. Étendue de la livraison</b> .....	<b>25</b>
<b>4. Caractéristiques et fonctions</b> .....	<b>25</b>
<b>5. Description de l'appareil</b> .....	<b>26</b>
5.1 Vue d'ensemble – Numéro de type.....	26
5.2 Déballage .....	26
<b>6. Montage</b> .....	<b>26</b>
6.1 Montage de la caméra .....	26
6.2 Alimentation électrique .....	27
6.3 Installation du câble vidéo.....	27
<b>7. Maintenance et nettoyage</b> .....	<b>28</b>
7.1 Test de fonctionnement.....	28
7.2 Nettoyage .....	28
<b>8. Élimination</b> .....	<b>28</b>
<b>9. Données techniques</b> .....	<b>28</b>



## 1. Utilisation conforme

La caméra trou d'aiguille super mini est équipée d'un capteur d'images de grande qualité. Elle permet une vidéosurveillance en association avec un enregistreur vidéo ou un écran de surveillance.

Vous trouverez une description détaillée des fonctionnalités de l'appareil dans le chapitre « 4. Caractéristiques et fonctions ».



Toute utilisation différente de celle décrite ci-dessus peut entraîner une dégradation du produit et occasionner d'autres dangers. Tout autre usage est considéré comme non conforme et entraîne la perte de la garantie ; toute responsabilité est alors exclue. Cela vaut également si le produit a été l'objet de transformations et/ou autres modifications.

Veillez lire le manuel utilisateur attentivement et dans son intégralité avant de mettre le produit en service. Il contient des informations importantes concernant le montage et l'utilisation.

## 2. Signification des symboles



Le symbole représentant l'éclair dans un triangle indique un danger pour la santé, par exemple une décharge électrique.



Le symbole représentant un point d'exclamation à l'intérieur d'un triangle signale à l'utilisateur la présence, dans ce manuel, d'instructions importantes qui doivent être impérativement respectées.



Ce symbole indique la présence de conseils et instructions d'utilisation spécifiques.

## 3. Étendue de la livraison

- Caméra trou d'aiguille super mini
- Manuel d'utilisateur
- Matériel de fixation (vis, chevilles)
- Support de montage mural/au plafond
- Adaptateur d'encastrement

## 4. Caractéristiques et fonctions

- Forme compacte pour un encastrement discret dans les murs, plafonds ou meubles
- Des anneaux d'adaptation pour le montage sont inclus
- Haute résolution de 520 lignes TV
- 1/4" Sony CCD avec Sony Effio-E DSP
- Objectif trou d'aiguille 3,7 mm intégré

## 5. Description de l'appareil

### 5.1 Vue d'ensemble – Numéro de type

Référence	TVCC12020
Résolution	520 lignes TV
Objectif	3,7 mm
IR	-
Filtre orientable IR (ICR)	-
Tension de fonctionnement	12 V CC

### 5.2 Déballage

Veillez manipuler l'appareil avec la plus grande précaution lorsque vous le retirez de l'emballage.



Si l'emballage d'origine est endommagé, examinez tout d'abord l'appareil. Si ce dernier a subi des dommages, veuillez le renvoyer avec son emballage et en informer le service de livraison.

## 6. Montage

### 6.1 Montage de la caméra

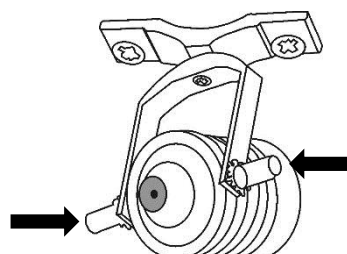


#### ATTENTION !

Pendant le montage, l'alimentation électrique de la caméra doit être coupée.

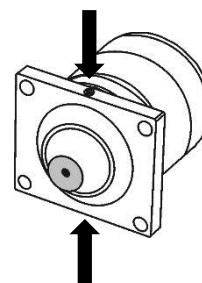
#### 1) Montage au plafond/mural

Utilisez le support fourni pour le montage au plafond/mural. Les vis de fixation à gauche et à droite de la caméra permettent de la fixer selon l'orientation.



#### 2) Montage encastré

Utilisez l'adaptateur d'encastrement fourni pour le montage encastré. La fixation de la caméra s'effectue à l'aide des deux vis miniatures comprises dans la livraison.



## 6.2 Alimentation électrique

Avant de commencer l'installation, assurez-vous que la tension secteur correspond bien à la tension nominale de la caméra.



- (1) Signal vidéo (BNC)
- (2) Alimentation électrique  
12 V CC (5,5 x 2,1 mm)



Les caméras sont prévues pour une alimentation électrique 12 V CC. Veuillez tenir compte de la polarité lors du raccordement. Une alimentation enfichable au secteur est prévu pour le raccordement (fiche ronde, 5,5 mm x 2,1 mm).

## 6.3 Installation du câble vidéo

Afin de transmettre le signal vidéo à un convertisseur, écran ou enregistreur, un câble coaxial de type RG59 avec fiche mâle BNC doit être branché au raccord « Video-OUT ». La longueur du câble jusqu'au prochain appareil ne doit pas dépasser 150 m. Afin d'augmenter la portée, des amplificateurs de signaux adéquats peuvent être utilisés.

## 7. Maintenance et nettoyage

### 7.1 Test de fonctionnement

Contrôlez régulièrement la sécurité technique du produit (par exemple endommagement du boîtier).

Si vous constatez que le produit ne peut plus être utilisé en toute sécurité, mettez-le hors service et assurez-vous qu'il ne puisse pas être mis en service par inadvertance.

L'utilisation du produit n'est plus sans danger si

- l'appareil présente des dommages visibles
- l'appareil ne fonctionne plus et
- après un stockage long dans de mauvaises conditions ou
- après avoir été soumis à de fortes contraintes lors du transport.



#### Remarques importantes :

Le produit ne nécessite aucun entretien de votre part. Aucune pièce interne du produit ne nécessite d'entretien ou de contrôle de votre part. Par conséquent, vous ne devez jamais l'ouvrir.

### 7.2 Nettoyage

Nettoyez le produit avec un chiffon propre et sec. En cas d'encrassement plus important, il est possible d'humidifier le chiffon avec de l'eau tiède.



Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur de l'appareil ; cela pourrait endommager l'appareil. N'utilisez pas de produits nettoyants chimiques ; cela risquerait d'endommager la surface du boîtier.

## 8. Élimination

	<p>Attention : la directive européenne 2012/19/EU régleme la reprise, le traitement et le recyclage des appareils électroniques usagés. Ce symbole signifie que, dans un souci de protection de l'environnement, l'appareil en fin de vie ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères ou industrielles, mais recyclé conformément aux dispositions légales en vigueur. Le recyclage de votre appareil usagé peut être assuré par les organismes officiels de collecte présents dans votre pays. Respectez les prescriptions locales pour l'élimination des matériaux. Vous obtiendrez de plus amples informations concernant la collecte (y compris pour les pays ne faisant pas partie de l'Union européenne) auprès des administrations locales. Le tri et le recyclage permettent de préserver les ressources naturelles et de respecter les règles de protection de la santé et de l'environnement.</p>
--	---

## 9. Données techniques

<b>Numéro de type</b>	<b>TVCC12020</b>
<b>Capteur d'images</b>	1/4" Sony CCD
<b>DSP</b>	Sony Effio-E
<b>Type de caméra</b>	Caméra trou d'aiguille super mini
<b>Résolution</b>	520 lignes TV
<b>Éléments d'image (total)</b>	537 (H) x 597 (V)
<b>Éléments d'image (utiles)</b>	512 (H) x 582 (V)
<b>Objectif</b>	3,7 mm, objectif trou d'aiguille
<b>Angle de vue horizontal</b>	51°
<b>Commande de l'objectif</b>	AES
<b>Éclairage minimum (couleur)</b>	0,05 lux @ F2.0
<b>Obturbateur électronique</b>	1/50 s – 1/100 000 s
<b>Balance des blancs</b>	ATW, 2 400 – 11 000 K
<b>Réglage du gain vidéo</b>	auto
<b>Compensateur de contre-jour</b>	BLC
<b>Gamme dynamique (WRD)</b>	-
<b>Système vidéo</b>	PAL
<b>Synchronisation</b>	interne
<b>Raccordements</b>	1 x BNC (FBAS, 1 Vss, 75 ohms), 1 x CC (5,5 x 2,1 mm)
<b>Alimentation électrique</b>	12 V CC
<b>Consommation de courant</b>	75 mA
<b>Température de fonctionnement</b>	0 °C ~ +50 °C
<b>Humidité de l'air</b>	0 ~ 85 %, sans condensation
<b>Indice de protection</b>	IP34
<b>Dimensions (h x d)</b>	29,4 x 22 mm
<b>Poids</b>	17,5 g
<b>Certifications</b>	CE, RoHS, Reach

# Pinhole super-mini-camera TVCC12020



## Gebruikershandleiding

Belangrijke aanwijzingen en FAQ's over dit product en andere producten  
vindt u op website

[www.abus.com](http://www.abus.com)

## Inleiding

Geachte klant,

Hartelijk dank voor de aankoop van dit product.

**Dit apparaat voldoet aan de eisen van de EU-richtlijnen: EMC-richtlijn (2014/30/EU) en RoHS-richtlijn (2011/65/EU). De conformiteitsverklaring is verkrijgbaar bij:**

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG  
Linker Kreuthweg 5  
86444 Affing  
DUITSLAND

Om deze toestand te behouden en een veilig gebruik te garanderen, dient u als gebruiker deze gebruikershandleiding in acht te nemen!

Lees de complete gebruikershandleiding door voordat u het product in gebruik neemt. Neem alle gebruiks- en veiligheidsinstructies in acht!

**Alle daarin vermelde bedrijfs- en productnamen zijn merken van de betreffende eigenaren. Alle rechten voorbehouden.**

**Neem bij vragen contact op met uw installateur of speciaalzaak!**



De gegevensopslag valt onder de voor het land specifieke richtlijnen m.b.t. de bescherming van persoonsgegevens.





### **Uitsluiting van aansprakelijkheid**

Deze gebruikershandleiding is met grote zorgvuldigheid opgesteld. Mocht u toch weglatingen of onnauwkeurigheden ontdekken, informeer ons dan schriftelijk hierover via het bovenstaande adres.

ABUS Security-Center GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor technische en typografische fouten en behoudt zich het recht voor te allen tijde, zonder aankondiging vooraf, wijzigingen aan het product en in de gebruikershandleidingen aan te brengen.

ABUS Security-Center is niet aansprakelijk of verantwoordelijk voor directe en indirecte gevolgschade die in verband met de uitrusting, de prestatie en het gebruik van dit product ontstaan. Voor de inhoud van dit document wordt geen enkele garantie gegeven.

## Belangrijke veiligheidsinstructies

	<b>Bij schade die door het niet in acht nemen van deze gebruikershandleiding wordt veroorzaakt vervalt het recht op garantie. Wij stellen ons niet aansprakelijk voor gevolgschade!</b>
	<b>Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor materiële schade of letselschade, die door onjuist gebruik of het niet in acht nemen van de veiligheidsinstructies is veroorzaakt. In deze gevallen vervalt ieder recht op garantie!</b>

**Geachte klant, de volgende veiligheids- en gevareninstructies dienen niet alleen ter bescherming van uw gezondheid, maar zijn ook bedoeld voor de bescherming van het apparaat. Lees de volgende punten aandachtig door:**



- Binnen in het product bevinden zich geen onderdelen die onderhouden moeten worden. Bovendien vervalt door het openen/demonteren de vergunning (CE) en de garantie/vrijwaring.
- Het product kan al beschadigd raken door een val van slechts geringe hoogte.
- Dit apparaat is bestemd voor binnentoepassingen.
- Monteer het product zo, dat direct zonlicht niet op de beeldopnemer van het apparaat kan vallen. Neem de montage-instructies in het betreffende hoofdstuk van deze gebruikershandleiding in acht.

Vermijd de volgende ongunstige omgevingsomstandigheden bij gebruik:

- Te hoge luchtvochtigheid
- Extreme kou of hitte
- Direct zonlicht
- Stof of brandbare gassen, dampen of oplosmiddelen
- Sterke trillingen
- Sterke magneetvelden, zoals in de buurt van machines of luidsprekers
- De camera mag niet op onstabiele oppervlakken worden geïnstalleerd.

Algemene veiligheidsinstructies:

- Laat het verpakkingsmateriaal niet onbeheerd achter! Plastic folie, plastic zakjes, stukken piepschuim e.d. kunnen gevaarlijk speelgoed zijn voor kinderen.
- De videobewakingscamera bevat kleine onderdelen die ingeslikt kunnen worden. Houd het toestel daarom om veiligheidsredenen uit de buurt van kinderen.
- Steek geen voorwerpen door de openingen in het toestel.
- Gebruik alleen de hulptoestellen/hulpstukken die door de fabrikant zijn aangegeven. Sluit geen producten aan die niet compatibel zijn.
- Neem de veiligheidsinstructies en gebruikershandleidingen van de overige aangesloten apparatuur in acht.
- Controleer het toestel voor de ingebruikneming op beschadigingen. Mocht u beschadigingen ontdekken, neem het toestel dan niet in gebruik!
- Houd u aan de bedrijfsspanningsgrenzen die in de technische gegevens staan vermeld. Hogere spanningen kunnen het toestel resp. de IR LED's vernielen of uw veiligheid in gevaar brengen (elektrische schok).

	Zorg er bij installatie in een bestaande videobewakingsinstallatie voor dat alle apparaten gescheiden zijn van net- en laagspanningsstroomkring.
	In geval van twijfel dient u de montage, installatie en bedrading niet zelf uit te voeren, maar aan een specialist over te laten. Ondeskundige en amateuristische werkzaamheden aan het stroomnet of aan de huisinstallaties zijn niet alleen gevaarlijk voor uzelf, maar ook voor anderen. Sluit de installaties zo aan dat net- en laagspanningsstroomkringen altijd gescheiden verlopen en op geen enkele plaats met elkaar verbonden zijn of door een defect met elkaar verbonden kunnen raken.



## Inhoudsopgave

<b>1. Beoogd gebruik.....</b>	<b>34</b>
<b>2. Verklaring van symbolen.....</b>	<b>34</b>
<b>3. Leveringsomvang .....</b>	<b>34</b>
<b>4. Kenmerken en functies.....</b>	<b>34</b>
<b>5. Beschrijving van het apparaat .....</b>	<b>35</b>
5.1 Overzicht – typenummer .....	35
5.2 Uitpakken .....	35
<b>6. Montage.....</b>	<b>35</b>
6.1 De camera monteren.....	35
6.2 Stroomvoorziening .....	36
6.3 De videokabel aanbrengen.....	36
<b>7. Onderhoud en reiniging .....</b>	<b>37</b>
7.1 Functietest.....	37
7.2 Reiniging .....	37
<b>8. Afvalverwerking .....</b>	<b>37</b>
<b>9. Technische gegevens.....</b>	<b>38</b>

## 1. Beoogd gebruik

De pinole super-mini-camera is uitgerust met een hoogwaardige beeldopnemer. Deze dient voor de videobewaking in combinatie met een opnameapparaat of een bewakingsmonitor.

Een uitvoerige functiebeschrijving vindt u in hoofdstuk 4. „Kenmerken en functies”.



Een ander gebruik dan hierboven beschreven, kan tot beschadiging van het product leiden. Daarnaast bestaan er andere gevaren. Elk ander gebruik geldt als niet-reglementair en leidt tot het verlies van de garantie; elke aansprakelijkheid wordt uitgesloten. Dit geldt ook als er verbouwingen en/of veranderingen aan het product uitgevoerd zijn.

Lees de gebruikershandleiding volledig en aandachtig door voordat u het product in gebruik neemt. De gebruikershandleiding bevat belangrijke informatie over de montage en bediening.

## 2. Verklaring van symbolen



Het symbool met de flits in de driehoek wordt gebruikt als er gevaar voor de gezondheid bestaat, bijv. door een elektrische schok.



Een driehoek met uitroepetekens wijst op belangrijke instructies in deze gebruikershandleiding die absoluut in acht genomen moeten worden.



Dit symbool geeft aan dat u bijzondere tips en instructies over de bediening krijgt.

## 3. Leveringsomvang

- Pinhole super-mini-camera
- Gebruikershandleiding
- Bevestigingsmateriaal (schroeven, pluggen)
- Wand-/plafondhouder
- Inbouwadapter

## 4. Kenmerken en functies

- Compacte bouwvorm voor discrete inbouw in wanden, plafonds of meubels
- Incl. adapterringen voor in- en opbouwmontage
- Hoge resolutie 520 TVL
- 1/4" Sony CCD met Sony Effio-E DSP
- Geïntegreerd 3,7 mm pinhole-objectief

## 5. Beschrijving van het apparaat

### 5.1 Overzicht – typenummer

Bestelnummer	TVCC12020
Resolutie	520 TVL
Objectief	3,7 mm
IR	-
IR-draaifilter (ICR)	-
Bedrijfsspanning	12 V DC

### 5.2 Uitpakken

Tijdens het uitpakken dient u het toestel met uiterste zorgvuldigheid te behandelen.



Bij een eventuele beschadiging van de originele verpakking controleert u eerst het toestel. Indien het toestel beschadigingen vertoont, stuurt u het met de verpakking terug en brengt u de leveringsdienst op de hoogte.

## 6. Montage

### 6.1 De camera monteren

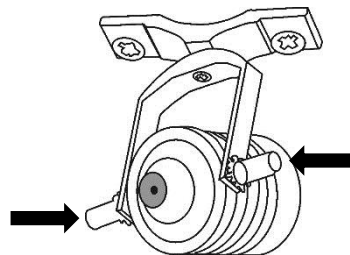


#### LET OP!

Tijdens de montage moet de camera van de netspanning zijn losgekoppeld.

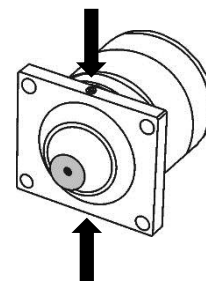
#### 1) Plafond-/wandmontage

Gebruik de meegeleverde houders voor de plafond- of wandmontage. Door middel van de fixatieschroeven links en rechts op de camera kan deze na instelling worden gefixeerd.



#### 2) Inbouwmontage

Gebruik de meegeleverde inbouwadapter voor de inbouwmontage. De fixatie van de camera geschiedt door middel van de twee meegeleverde miniatuurschroeven.



## 6.2 Stroomvoorziening

Voordat u aan de installatie begint, controleert u of de netspanning en de nominale spanning van de camera overeenkomen.



- (1) Videosignaal (BNC)
- (2) Voedingsspanning  
12 V DC (5,5 x 2,1mm)



De camera's beschikken over een voedingsspanning van 12 V DC. Let bij het aansluiten op de polariteit. Voor de aansluiting is een netstekervoeding (ronde stekker, 5,5 mm x 2,1 mm) meegeleverd.

## 6.3 De videokabel aanbrengen

Om het videosignaal van de camera door te geven aan een convertor, monitor of recorder, moet op de aansluiting „Video-OUT” een coaxkabel van het type RG59 met BNC-stekker (male, mannelijk) worden aangesloten. De kabellengte tot het volgende toestel mag niet langer zijn dan 150 meter. Om het bereik te vergroten, kunnen bijpassende signaalversterkers worden gebruikt.

## 7. Onderhoud en reiniging

### 7.1 Functietest

Controleer regelmatig de technische veiligheid van het product, bijvoorbeeld beschadiging van de behuizing.

Als aangenomen moet worden dat een veilig gebruik niet meer mogelijk is, moet het product buiten werking gesteld worden en beveiligd worden tegen onbedoeld gebruik.

Er moet worden aangenomen dat een veilig gebruik niet meer mogelijk is, als

- het toestel zichtbare beschadigingen heeft,
- het toestel niet meer functioneert en
- na langere opslag onder ongunstige omstandigheden of
- na zware transportbelastingen.



#### **Neem het volgende in acht:**

Het product is voor u onderhoudsvrij. Er bevinden zich voor u geen te controleren of te onderhouden componenten binnen in het product, open het nooit.

### 7.2 Reiniging

Reinig het product met een schone, droge doek. Bij sterkere vervuilingen kan de doek met een beetje lauw water bevochtigd worden.



Zorg ervoor dat er geen vloeistoffen in het apparaat binnendringen, omdat het apparaat hierdoor vernield wordt. Gebruik geen chemische reinigingsmiddelen, omdat hierdoor het oppervlak van de behuizing beschadigd kan raken.

## 8. Afvalverwerking



Let op: De EU-richtlijn 2012/19/EU regelt de correcte terugname, behandeling en recycling van gebruikte elektronische apparaten. Dit symbool betekent dat in het belang van de milieubescherming het apparaat aan het einde van zijn levensduur conform de geldende wettelijke voorschriften en gescheiden van het huisvuil of het bedrijfsvuil afgevoerd moet worden. Het af te danken apparaat kan via de officiële inzamelpunten in uw land worden afgevoerd. Volg de ter plaatse geldende voorschriften op bij de afvoer van materialen. Gedetailleerde informatie over het terugnemen krijgt u bij de lokale autoriteiten (ook in landen, die niet zijn aangesloten bij de Europese Unie). Door het gescheiden inzamelen en recyclen worden de natuurlijke hulpbronnen ontzien en wordt ervoor gezorgd dat bij de recycling van het product alle bepalingen voor de bescherming van gezondheid en milieu in acht genomen worden.

## 9. Technische gegevens

<b>Typenummer</b>	<b>TVCC12020</b>
<b>Beeldopnemer</b>	1/4" Sony CCD
<b>DSP</b>	Sony Effio-E
<b>Cameratype</b>	Pinhole super-mini-camera
<b>Resolutie</b>	520 TVL
<b>Beeldelementen (totaal)</b>	537(H) x 597(V)
<b>Beeldelementen (effectief)</b>	512(H) x 582(V)
<b>Objectief</b>	3,7 mm, pinhole-objectief
<b>Horizontale beeldhoek</b>	51°
<b>Objectiefregeling</b>	AES
<b>Minimale verlichting (kleur)</b>	0,05 lux @ F2.0
<b>Electronic-shutter</b>	1/50 s – 1/100.000 s
<b>Witbalans</b>	ATW, 2400 - 11000 K
<b>Versterkingsregeling</b>	Auto
<b>Tegenlichtcompensatie</b>	BLC
<b>Dynamisch bereik (WDR)</b>	-
<b>Videosysteem</b>	PAL
<b>Synchronisatie</b>	Intern
<b>Aansluitingen</b>	1 x BNC (FBAS, 1 Vss, 75 Ohm), 1 x DC (5,5 x 2,1 mm)
<b>Stroomvoorziening</b>	12 V DC
<b>Energieverbruik</b>	75 mA
<b>Bedrijfstemperatuur</b>	0 °C ~ +50 °C
<b>Luchtvochtigheid</b>	0 ~ 85%, niet-condenserend
<b>Beschermingsklasse</b>	IP34
<b>Afmetingen (h x d)</b>	29,4 x 22 mm
<b>Gewicht</b>	17,5 g
<b>Certificeringen</b>	CE, RoHS, Reach

# Nåleøje-super-mini-kamera TVCC12020



## Betjeningsvejledning

Vigtige henvisninger og FAQs vedrørende dette produkt og andre produkter findes på internetsiden

[www.abus.com](http://www.abus.com)

## Indledning

Kære kunde

Tak, fordi du har valgt at købe dette produkt.

**Dette udstyr opfylder kravene i EU-direktiverne: EMC-direktiv (2014/30/EU) samt RoHS-direktiv (2011/65/EU). Overensstemmelseserklæringen kan rekvireres hos:**

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG  
Linker Kreuthweg 5  
86444 Affing  
TYSKLAND

For at kunne bibeholde denne tilstand og sikre en ufarlig drift skal du som bruger følge denne betjeningsvejledning!

Læs hele betjeningsvejledningen igennem før idriftsættelsen af produktet, og overhold alle betjenings- og sikkerhedshenvisninger!

**Alle indeholdte firmanavne og produktbetegnelser er varemærker, der tilhører den pågældende ejer. Alle rettigheder forbeholdes.**

**I tilfælde af spørgsmål bedes du henvende dig til din installatør eller forhandler!**



Datalagringen er underlagt de nationale retningslinjer om beskyttelse af persondata.



### Ansvarsfritagelse



Denne betjeningsvejledning er udarbejdet meget omhyggeligt. Hvis du alligevel finder udeladelser eller unøjagtigheder, bedes du meddele os dette skriftligt på den ovenfor anførte adresse.

ABUS Security-Center GmbH påtager sig intet ansvar for tekniske og typografiske fejl og forbeholder sig retten til på ethvert tidspunkt uden forudgående varsel at ændre produktet og betjeningsvejledningerne.

ABUS Security-Center er ikke ansvarlig for direkte og indirekte følgeskader, der opstår i forbindelse med dette produkts udstyr, funktion og anvendelse. Der gælder ingen garanti for indholdet i dette dokument.



## Vigtige sikkerhedshenvisninger

	<b>Ved skader, der skyldes manglende overholdelse af denne betjeningsvejledning, bortfalder garantien. Vi påtager os intet ansvar for følgeskader!</b>
	<b>Vi påtager os intet ansvar i forbindelse med materielle skader og/eller personskader, der skyldes ukorrekt håndtering eller manglende overholdelse af sikkerhedshenvisningerne. I sådanne tilfælde bortfalder enhver form for garanti!</b>

**Kære kunde. Følgende sikkerheds- og farehenvisninger anvendes ikke kun til at beskytte din sundhed, men også til at beskytte apparatet. Læs følgende punkter opmærksomt igennem:**



- Der er ingen bestanddele inde i produktet, der skal vedligeholdes. Derudover bortfalder godkendelsen (CE) og garantien/garantiydelsen, hvis produktet åbnes/skilles ad.
- Produktet kan også blive beskadiget, hvis det falder ned fra lav højde.
- Dette apparat er beregnet til indendørs anvendelse.
- Montér produktet, så apparatets billedoptager ikke udsættes for direkte sollys. Vær opmærksom på monteringshenvisningerne i det pågældende kapitel i denne betjeningsvejledning.

Undgå følgende ugunstige omgivelsesbetingelser ved drift:

- For høj luftfugtighed
- Ekstrem kulde eller varme
- Direkte sollys
- Støv eller brændbare gasser, dampe eller opløsningsmidler
- Kraftige vibrationer
- Kraftige magnetfelter som i nærheden af maskiner eller højttalere
- Kameraet må ikke installeres på ustabile flader.

Generelle sikkerhedshenvisninger:

- Lad ikke emballeringsmateriale ligge og flyde! Plastikfolier/-posere, styropordele osv. kan blive til farligt legetøj for børn.
- Videoovervågningskameraet må på grund af smådele, der kan sluges, af sikkerhedsmæssige årsager ikke komme i hænderne på små børn.
- Før ikke genstande gennem åbningerne ind i apparatets indre.
- Anvend kun det ekstraudstyr/de tilbehørsdele, der er anført af producenten. Tilslut ikke produkter, der ikke er kompatible.
- Overhold sikkerhedshenvisninger og betjeningsvejledninger for de øvrige tilsluttede apparater.
- Kontrollér apparatet for beskadigelser før idriftsættelsen. Tag ikke apparatet i drift, hvis det er beskadiget.
- Overhold grænserne for driftsspændingen, der er anført i de tekniske data. Højere spændinger kan ødelægge apparatet og de infrarøde lysdioder eller bringe din sikkerhed i fare (elektrisk stød).

	Sørg ved installation i et eksisterende videoovervågningsanlæg for, at alt udstyr er koblet fra net- og lavspændingsstrømkredsen.
	Foretag ikke selv montering, installation og kabelføring, hvis du er i tvivl, men overlad det til en fagmand. Ukorrekt og uprofessionelt arbejde på strømnettet eller på husets installationer er ikke kun en fare for dig selv, men også for andre personer. Træk installationernes kabler, så net- og lavspændingskredse altid forløber adskilt og ikke er forbundet med hinanden på noget sted eller kan forbindes på grund af en defekt.

## Indholdsfortegnelse

<b>1. Korrekt anvendelse</b> .....	<b>43</b>
<b>2. Symbolforklaring</b> .....	<b>43</b>
<b>3. Leveringsomfang</b> .....	<b>43</b>
<b>4. Særlige kendetegn og funktioner</b> .....	<b>43</b>
<b>5. Apparatbeskrivelse</b> .....	<b>44</b>
5.1 Overblik – typenummer .....	44
5.2 Udpakning .....	44
<b>6. Montering</b> .....	<b>44</b>
6.1 Montering af kameraet .....	44
6.2 Strømforsyning .....	45
6.3 Anbringelse af videokablet .....	45
<b>7. Vedligeholdelse og rengøring</b> .....	<b>46</b>
7.1 Funktionstest .....	46
7.2 Rengøring .....	46
<b>8. Bortskaffelse</b> .....	<b>46</b>
<b>9. Tekniske data</b> .....	<b>47</b>

## 1. Korrekt anvendelse

Nåleøje-super-mini-kameraet er udstyret en billedoptager af høj kvalitet. Det anvendes til videoovervågning i forbindelse med et optagelsesapparat eller en overvågningsmonitor.

Der findes en udførlig funktionsbeskrivelse i kapitel "4. Særlige kendetegn og funktioner".



En anden anvendelse end beskrevet ovenfor kan medføre beskadigelse af produktet, derudover er der andre farer. Enhver anden anvendelse er ikke korrekt og medfører tab af garantien eller garantiydelsen. Ethvert ansvar udelukkes. Dette gælder også, hvis der er foretaget ombygninger og/eller ændringer på produktet.

Læs betjeningsvejledningen fuldstændigt og omhyggeligt igennem, før produktet tages i brug. Betjeningsvejledningen indeholder vigtige informationer om montering og betjening.

## 2. Symbolforklaring



Symbolet med lynet i trekanten anvendes, når der er sundhedsfare, f.eks. på grund af elektrisk stød.



Et udråbstegn, der befinder sig i trekanten, gør opmærksom på vigtige henvisninger i betjeningsvejledningen, som ubetinget skal overholdes.



Dette symbol vises, når du skal have særlige tips og henvisninger vedr. Betjeningen

## 3. Leveringsomfang

- Nåleøje-super-mini-kamera
- Betjeningsvejledning
- Fastgørelsesmateriale (skrue, dyvler)
- Væg-/loftholder
- Indbygningsadapter

## 4. Særlige kendetegn og funktioner

- Kompakt konstruktion til diskret montering i vægge, lofter eller møbler
- Inkl. adapterringe til ind- og påbygningsmontering
- Høj opløsning 520 TVL
- 1/4" Sony CCD med Sony Effio-E DSP
- Integreret 3,7 mm nåleøjeobjektiv

## 5. Apparatbeskrivelse

### 5.1 Overblik – typenummer

Artikelnummer	TVCC12020
Opløsning	520 TVL
Objektiv	3,7 mm
IR	-
IR-drejefilter (ICR)	-
Driftsspænding	12 V DC

### 5.2 Udpakning

Håndtér apparatet meget forsigtigt, når du pakker det ud.



Kontrollér først apparatet, hvis den originale emballage er beskadiget. Hvis apparatet er beskadiget, skal du sende det tilbage sammen med emballagen og informere leveringsfirmaet.

## 6. Montering

### 6.1 Montering af kameraet

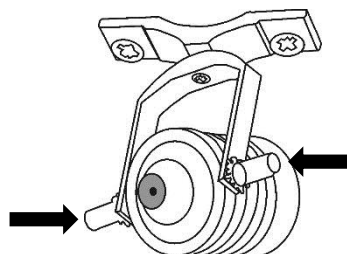


#### VIGTIGT!

Under monteringen skal kameraet være afbrudt fra netspændingen.

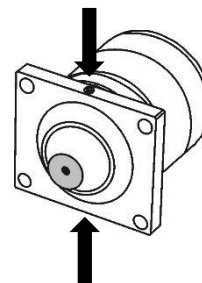
#### 1) Lofts-/vægmontering

Anvend de medfølgende holdere til lofts- eller vægmonteringen. Ved hjælp af fastgørelsesskruerne til venstre og højre på kameraet kan det fastgøres efter justering.



#### 2) Indbygningsmontering

Anvend den medfølgende indbygningsadapter til indbygningsmonteringen. Kameraet fastgøres ved hjælp af to miniaturskruer, der er indeholdt i leveringsomfanget.



## 6.2 Strømforsyning

Før du begynder installationen, skal du sikre, at netspændingen og kameraets nominelle spænding stemmer overens.



- (1) Videosignal (BNC)
- (2) Spændingsforsyning  
12 V DC (5,5 x 2,1 mm)



Kameraerne har en 12 V DC spændingsforsyning. Vær opmærksom på polariteten ved tilslutningen. Til tilslutningen findes der en strømforsyning (rundstik, 5,5 mm x 2,1 mm).

## 6.3 Anbringelse af videokablet

For at overføre kameraets videosignal til en konverter, monitor eller optager skal der tilsluttes et koaksialkabel af typen RG59 til tilslutningen "Video-OUT" med et BNC-stik (male, han). Kabellængden indtil det næste apparat må ikke overstige 150 meter. For at forøge rækkevidden kan der anvendes tilsvarende signalforstærkere.

## 7. Vedligeholdelse og rengøring

### 7.1 Funktionstest

Kontrollér regelmæssigt produktets tekniske sikkerhed, f.eks. beskadigelse af huset.

Hvis det antages, at drift ikke længere er mulig uden farer, skal produktet tages ud af drift og sikres mod utilsigtet drift.

Det antages, at drift ikke længere er mulig uden fare, hvis

- apparatet har synlige beskadigelser
- apparatet ikke længere fungerer
- apparatet har været opbevaret i længere tid under ugunstige forhold
- apparatet har været udsat for alvorlige belastninger i forbindelse med transport.



#### Vær opmærksom på:

Produktet er vedligeholdelsesfrit for dig. Der er ingen bestanddele inde i produktet, som du skal kontrollere eller vedligeholde: åbn det aldrig.

### 7.2 Rengøring

Rengør produktet med en ren, tør klud. Ved kraftigere tilsmudsninger kan kluden fugtes let med lunkent vand.



Sørg for, at der ikke kommer væsker ind i apparatets indre. Derved ødelægges apparatet. Anvend ikke kemiske rengøringsmidler. Derved kan husets overflade blive angrebet.

## 8. Bortskaffelse



Vigtigt: EU-direktiv 2012/19/EU regulerer den korrekte tilbagetagning, behandling og anvendelse af brugte elektronikapparater. Dette symbol betyder, at med henblik på miljøbeskyttelse skal udstyret efter sin levetid bortskaffes i overensstemmelse med de gældende lovmæssige forskrifter og adskilt fra husholdningsaffald og erhvervsaffald. Bortskaffelsen af det brugte udstyr kan foretages på de respektive officielle indsamlingssteder. Følg de lokale forskrifter, når materialerne bortskaffes. Flere detaljer om tilbagetagelsen (også for lande uden for EU) får du hos dine lokale myndigheder. Ved hjælp af separat indsamling og genanvendelse skånes de naturlige ressourcer, og det sikres, at alle bestemmelser vedrørende beskyttelse af sundhed og miljø overholdes ved genanvendelse af produktet.

## 9. Tekniske data

<b>Typenummer</b>	<b>TVCC12020</b>
<b>Billedoptager</b>	1/4" Sony CCD
<b>DSP</b>	Sony Effio-E
<b>Kameratype</b>	Nåleøje-super-mini-kamera
<b>Opløsning</b>	520 TVL
<b>Billedelementer (total)</b>	537 (H) x 597 (V)
<b>Billedelementer (effektivt)</b>	512 (H) x 582 (V)
<b>Objektiv</b>	3,7 mm, nåleøjeobjektiv
<b>Horisontal synsvinkel</b>	51°
<b>Objektivstyring</b>	AES
<b>Minimumbelysning (farve)</b>	0,05 lux @ F2.0
<b>Elektronisk shutter</b>	1/50 s – 1/100.000 s
<b>Hvidbalance</b>	ATW, 2.400 – 11.000 K
<b>Forstærkerregulering</b>	Automatisk
<b>Modlyskompensation</b>	BLC
<b>Dynamikområde (WDR)</b>	-
<b>Videosystem</b>	PAL
<b>Synkronisering</b>	Intern
<b>Tilslutninger</b>	1 x BNC (FBAS, 1 Vss, 75 ohm), 1 x DC (5,5 x 2,1 mm)
<b>Spændingsforsyning</b>	12 V DC
<b>Strømforbrug</b>	75 mA
<b>Driftstemperatur</b>	0 °C ~ +50 °C
<b>Luftfugtighed</b>	0 ~ 85 %, ikke kondenserende
<b>Kapslingsklasse</b>	IP34
<b>Mål (H x D)</b>	29,4 x 22 mm
<b>Vægt</b>	17,5 g
<b>Certificeringer</b>	CE, RoHS, Reach

# Miniaturowa kamera Super-Mini TVCC12020



## Instrukcja obsługi

Ważne wskazówki i często zadawane pytania dotyczące tego produktu, jak również innych produktów, można znaleźć na stronie internetowej

[www.abus.com](http://www.abus.com)



## Wprowadzenie

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie!

Dziękujemy za zakup naszego produktu.

**Urządzenie spełnia wymogi dyrektyw UE: w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/UE) oraz dyrektywy RoHS (2011/65/UE). Deklarację zgodności można otrzymać pod adresem:**

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG  
Linker Kreuthweg 5  
86444 Affing  
GERMANY

Aby zachować ten stan i zapewnić bezpieczną eksploatację, użytkownik musi przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi!

Przed uruchomieniem produktu należy przeczytać całą instrukcję obsługi i przestrzegać wszystkich zasad bezpieczeństwa!

**Wszystkie zawarte w niej nazwy firm i oznaczenia produktów są zarejestrowanymi znakami towarowymi odnośnych właścicieli. Wszystkie prawa zastrzeżone.**

**W razie wątpliwości należy zwrócić się do instalatora lub sprzedawcy!**



Zapis danych jest objęty przepisami w zakresie ochrony danych, obowiązującymi w poszczególnych krajach.





### **Wyłączenie odpowiedzialności cywilnej**

Niniejsza instrukcja obsługi została opracowana z najwyższą starannością. Jeżeli mimo to zauważone zostaną w niej braki lub niedokładności, prosimy o ich zgłaszanie w formie pisemnej na podany powyżej adres.

Firma ABUS Security-Center GmbH nie ponosi odpowiedzialności za błędy techniczne i typograficzne oraz zastrzega sobie prawo do wprowadzania w każdej chwili bez wcześniejszej zapowiedzi zmian w produkcie i w instrukcjach obsługi.

ABUS Security-Center nie odpowiada za bezpośrednie i pośrednie szkody następce powstałe w związku z wyposażeniem, wydajnością i zastosowaniem tego produktu. Treść niniejszego dokumentu nie jest objęta gwarancją.

## Ważne zasady bezpieczeństwa

	<b>Szkody spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi powodują wygaśnięcie roszczeń gwarancyjnych. Nie odpowiadamy za szkody następcze!</b>
	<b>Nie odpowiadamy za szkody materialne ani osobowe spowodowane nieprawidłową obsługą lub nieprzestrzeganiem zasad bezpieczeństwa. W takich przypadkach wygasają wszelkie roszczenia gwarancyjne!</b>

**Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie. Celem poniższych informacji dotyczących bezpieczeństwa i zagrożeń jest nie tylko ochrona Twojego zdrowia, ale także ochrona urządzenia. Dlatego przeczytaj dokładnie poniższe punkty.**



- Wewnątrz produktu nie ma żadnych części wymagających konserwacji. Otwarcie/rozebranie produktu pociąga za sobą unieważnienie dopuszczenia (CE) oraz gwarancji/rękojmi.
- Upadek nawet z niewielkiej wysokości może spowodować uszkodzenie produktu.
- Urządzenie jest przewidziane tylko do użytku we wnętrzach.
- Zamontuj produkt tak, aby światło słoneczne nie padało bezpośrednio na czujnik obrazowy urządzenia. Przestrzegaj wskazówek montażowych zawartych w odpowiednim rozdziale niniejszej instrukcji obsługi.

Unikaj wymienionych niżej niekorzystnych warunków otoczenia w czasie eksploatacji urządzenia.

- Za duża wilgotność powietrza
- Skrajne zimno lub gorąco
- Bezpośrednie nasłonecznienie
- Zapylenie, palne gazy, opary lub rozpuszczalniki
- Silne wibracje
- Silne pola magnetyczne, występujące np. w pobliżu maszyn lub głośników
- Kamera nie może być instalowana na niestabilnych powierzchniach.

### Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Nie zostawiaj porzucanych opakowań! Folie/torebki plastikowe, elementy styropianowe itd. mogą stać się niebezpieczną zabawką w rękach dzieci.
- Ze względu na bezpieczeństwo kamera do wideomonitoringu nie może być udostępniana dzieciom, ponieważ zawiera małe części, które mogą zostać połknięte.
- Nie wprowadzaj żadnych przedmiotów przez otwory do wnętrza urządzenia.
- Używaj tylko podanych przez producenta urządzeń/akcesoriów. Nie podłączaj niezgodnych produktów.
- Przestrzegaj zasad bezpieczeństwa i instrukcji obsługi pozostałych podłączonych urządzeń.
- Przed uruchomieniem sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone. Jeżeli jest, nie wolno go uruchamiać!
- Zachowaj napięcie robocze w granicach podanych w danych technicznych. Wyższe napięcia mogą zniszczyć urządzenie lub diody IR LED oraz zagrażać bezpieczeństwu użytkownika (porażenie elektryczne).

	Instalując urządzenie w istniejącej instalacji wideomonitoringu, należy upewnić się, że wszystkie urządzenia są odłączone od obwodu sieciowego i obwodu niskiego napięcia.
	W razie wątpliwości nie wykonywać montażu, instalacji i okablowania samodzielnie, lecz zlecić ich wykonanie specjalście. Nieprawidłowe i niefachowo wykonywane prace na sieci elektrycznej lub instalacjach wewnętrznych stwarzają niebezpieczeństwo nie tylko dla użytkownika, lecz także dla innych osób. Okablować instalację tak, aby obwód sieciowy i obwód niskiego napięcia były ułożone osobno i nie stykały się w żadnym miejscu, ani też nie mogły zostać połączone w wyniku uszkodzenia.

## Spis treści

<b>1.</b>	<b>Użycie zgodne z przeznaczeniem .....</b>	<b>52</b>
<b>2.</b>	<b>Objaśnienie symboli .....</b>	<b>52</b>
<b>3.</b>	<b>Zakres dostawy.....</b>	<b>52</b>
<b>4.</b>	<b>Cechy i funkcje .....</b>	<b>52</b>
<b>5.</b>	<b>Opis urządzenia .....</b>	<b>53</b>
	5.1 Przegląd – numer typu .....	53
	5.2 Rozpakowywanie .....	53
<b>6.</b>	<b>Montaż .....</b>	<b>53</b>
	6.1 Montaż kamery.....	53
	6.2 Zasilanie elektryczne.....	53
	6.3 Zakładanie kabla wideo.....	54
<b>7.</b>	<b>Konserwacja i czyszczenie.....</b>	<b>55</b>
	7.1 Test działania .....	55
	7.2 Czyszczenie .....	55
<b>8.</b>	<b>Utylizacja .....</b>	<b>55</b>
<b>9.</b>	<b>Dane techniczne .....</b>	<b>56</b>

## 1. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Miniaturowa kamera Super-Mini jest wyposażona w wysokiej jakości czujnik obrazowy. Służy ona do wideomonitoringu we współpracy z nagrywarką lub monitorem.

Szczegółowy opis działania znajduje się w rozdziale „4. Cechy i funkcje”.



Użycie inne niż opisane może spowodować uszkodzenie produktu a także inne zagrożenia. Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem i pociąga za sobą utratę gwarancji lub rękojmi; wykluczając wszelką odpowiedzialność cywilną. Dotyczy to także samowolnej przebudowy i/lub przeróbek produktu.

Przed uruchomieniem produktu przeczytaj uważnie całą instrukcję obsługi. Instrukcja obsługi zawiera ważne informacje dotyczące montażu i obsługi.

## 2. Objasnienie symboli



Symbol błyskawicy w trójkącie jest stosowany w celu wskazania na zagrożenie dla zdrowia, np. wskutek porażenia elektrycznego.



Wykrzykник w trójkącie oznacza w niniejszej instrukcji obsługi ważne wskazówki, które muszą być bezwzględnie przestrzegane.



Tym symbolem oznaczane są specjalne rady i wskazówki dotyczące obsługi.

## 3. Zakres dostawy

- Miniaturowa kamera Super-Mini
- Instrukcja obsługi
- Materiały do mocowania (śruby, kołki rozporowe)
- Uchwyt naścienny/sufitowy
- Wbudowany adapter

## 4. Cechy i funkcje

- Kompaktowa konstrukcja umożliwiająca montaż w ścianach, sufitach oraz meblach
- Wraz z pierścieniami pośrednimi do montażu podtynkowego i natynkowego
- Wysoka rozdzielczość 520 TVL
- 1/4" Sony CCD mit Sony Effio-E DSP
- Wybudowany miniaturowy obiektyw 3,7 mm

## 5. Opis urządzenia

### 5.1 Przegląd – numer typu

Nr artykułu	TVCC12020
Rozdzielczość	520 TVL
Obiektyw	3,7 mm
IR	-
Filtr obrotowy IR (ICR)	-
Napięcie robocze	12 V DC

### 5.2 Rozpakowywanie

Rozpakowując urządzenie, należy zachować szczególną ostrożność.



W razie stwierdzenia uszkodzenia oryginalnego opakowania najpierw sprawdź urządzenie. W razie stwierdzenia uszkodzeń urządzenia, odeślij je wraz z opakowaniem, informując jednocześnie przewoźnika.

## 6. Montaż

### 6.1 Montaż kamery

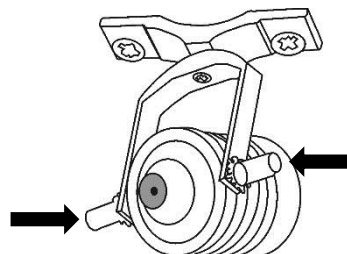


#### UWAGA!

W trakcie montażu kamera musi być odłączona od napięcia sieciowego.

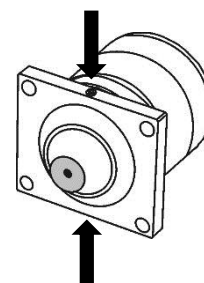
#### 1) Montaż na sufitach/ścianach

Należy zastosować dołączony uchwyt do montażu na sufitach i ścianach. Za pomocą śruby mocującej po lewej i prawej stronie kamery możliwe jest jej mocowanie w żądanym ustawieniu.



#### 2) Montaż podtynkowy

Należy zastosować dostarczony wbudowany adapter do montażu podtynkowego. Mocowanie kamery jest wykonywane za pomocą dwóch dołączonych miniaturowych śrub.



### 6.2 Zasilanie elektryczne

Przed przystąpieniem do wykonania instalacji upewnij się, czy napięcie sieci jest zgodne z napięciem znamionowym kamery.



- (1) Sygnał wideo (BNC)
- (2) Napięcie zasilające  
12 V DC (5,5 x 2,1 mm)



Kamery mają zasilanie napięciowego 12 V DC. Podłączając zasilanie, zwróć uwagę na biegunowość. Do podłączenia przewidziany jest adapter sieciowy (wtyczka okrągła, 5.5 mm x 2.1 mm).

### 6.3 Zakładanie kabla wideo

Do transferu sygnału wideo z kamery do konwertera, monitora lub nagrywarki konieczne jest podłączenie przyłącza „Video-OUT” kablem koncentrycznym typu RG59 z wtyczką BNC (małe, męska). Długość kabla do następnego urządzenia nie może przekraczać 150 metrów. W celu zwiększenia zasięgu można zastosować odpowiednie wzmacniacze regeneracyjne.

## 7. Konserwacja i czyszczenie

### 7.1 Test działania

Sprawdzaj regularnie bezpieczeństwo techniczne produktu, np. czy obudowa nie jest uszkodzona.

Jeżeli są powody do przypuszczenia, że bezpieczna eksploatacja jest niemożliwa, należy wycofać produkt z eksploatacji i zabezpieczyć przed przypadkowym uruchomieniem.

Należy przyjąć, że bezpieczna eksploatacja nie jest możliwa, jeżeli:

- urządzenie ma widoczne uszkodzenia,
- urządzenie nie działa oraz
- po dłuższym okresie składowania w niekorzystnych warunkach lub
- po ciężkich obciążeniach transportowych.



**Pamiętaj:**

Produkt nie wymaga konserwacji. Nie posiada on części, które powinno się sprawdzać lub konserwować, dlatego nie należy go nigdy otwierać.

### 7.2 Czyszczenie

Czyść produkt czystą, suchą ściereczką. W razie większych zabrudzeń ściereczkę można zwilżyć letnią wodą.



Uważaj, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się żadna ciecz, ponieważ spowodowałoby to jego zniszczenie. Nie używaj chemicznych środków czyszczących, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię obudowy.

## 8. Utylizacja



Uwaga: dyrektywa UE 2012/19/UE reguluje kwestię prawidłowego wycofania z użycia, utylizacji oraz przetwarzania zużytych urządzeń elektronicznych. Ten symbol oznacza, że w związku z ochroną środowiska urządzenie należy zutylizować po upływie okresu jego żywotności zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi, oddzielnie od odpadów z gospodarstw domowych oraz odpadów przemysłowych. Utylizacja może być przeprowadzona przez autoryzowane punkty zbiórki w kraju użytkownika. Należy przestrzegać lokalnych przepisów w zakresie utylizacji materiałów. Dodatkowe informacje dotyczące wycofania z użytku (obejmujące również kraje spoza UE) można uzyskać od organów administracji lokalnej. Selektywna zbiórka i recykling umożliwiają oszczędność zasobów naturalnych, a sam recykling, o ile jest realizowany zgodnie z przepisami, zapewnia ochronę zdrowia i środowiska.

## 9. Dane techniczne

<b>Numer typu</b>	<b>TVCC12020</b>
<b>Czujnik obrazowy</b>	1/4" Sharp CCD
<b>DSP</b>	Sony Effio-E
<b>Typ kamery</b>	Miniaturowa kamera Super-Mini
<b>Rozdzielczość</b>	520 TVL
<b>Miniaturowa kamera Super-Mini</b>	537(H) x 597(V)
<b>Elementy obrazowe (efektywne)</b>	512(H) x 582(V)
<b>Obiektyw</b>	3,7 mm, miniaturowy obiektyw
<b>Kąt widzenia w poziomie</b>	51°
<b>Sterownik obiektywu</b>	AES
<b>Minimalne oświetlenie (kolor)</b>	0,05 luksów @ F2.0
<b>Migawka elektroniczna</b>	1/50 s – 1/100.000 s
<b>Balans bieli</b>	ATW, 2.400 – 11.000 K
<b>Regulacja wzmocnienia</b>	Automatyczna
<b>Kompensacja oświetlenia konturowego</b>	BLC
<b>Zakres dynamiki (WDR)</b>	-
<b>System wideo</b>	PAL
<b>Synchronizacja</b>	Wewnętrzna
<b>Złącza</b>	1 x BNC (FBAS, 1 Vss, 75 Ohm), 1 x DC (5,5 x 2,1 mm)
<b>Zasilanie napięciowe</b>	12 V DC
<b>Pobór prądu</b>	75 mA
<b>Temperatura robocza</b>	0 °C ~ +50 °C
<b>Wilgotność powietrza</b>	0 ~ 85 %, bez kondensacji
<b>Stopień ochrony</b>	IP34
<b>Wymiary (S x Ś)</b>	29,4 x 22 mm
<b>Masa</b>	17,5 g
<b>Certyfikaty</b>	CE, RoHS, Reach



## **Ⓧ Impressum**

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation der ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing. Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z.B. Fotokopie, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers.

Nachdruck, auch auszugsweise, verboten.

Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung.

Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.

## **ⓊK Imprint**

These operating instructions are published by ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing, Germany. No reproduction (including translation) is permitted in whole or part e.g. photocopy, microfilming or storage in electronic data processing equipment, without the express written consent of the publisher.

The operating instructions reflect the current technical specifications at the time of print.

We reserve the right to change the technical or physical specifications.

## **ⓉR Note de l'éditeur**

Cette notice est une publication de la société ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing, Germany. Tous droits réservés, y compris traduction. Toute reproduction, quel que soit le type, par exemple photocopies, microfilms ou saisie dans des traitements de texte électronique est soumise à une autorisation préalable écrite de l'éditeur.

Impression, même partielle, interdite.

Cette notice est conforme à la réglementation en vigueur lors de l'impression. Données techniques et conditionnement soumis à modifications sans aucun préalable.

## **ⓃL Impressum**

Deze gebruiksaanwijzing is een publicatie van ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing, Germany.

Alle rechten, inclusief de vertaling, voorbehouden. Reproducties van welke aard dan ook, fotokopie, microfilm of opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, alleen met schriftelijke toestemming van de uitgever.

Nadruuk, ook in uittreksel, verboden.

Deze gebruiksaanwijzing voldoet aan de technische eisen bij het ter perse gaan.

Wijzigingen in techniek en uitrusting voorbehouden.

## **ⓃK Redaktionel note**

Denne betjeningsvejledning er publiceret af ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing, Germany. Der må ikke foretages kopiering, inklusive oversættelser, fotokopiering, mikrofilms optagelse af proces udstyr uden forudgående tilladelse fra udgiveren.

Denne brugervejledning reflekterer de kendte til dato tekniske specifikationer. Vi forbeholder os retten til at ændre frit og uden forudgående advisering.

## **ⓃL Nota redakcyjna**

Niniejsza instrukcja obsługi jest publikacją ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing. Wszystkie prawa, także do tłumaczenia, zastrzeżone. Reprodukcyjne wszelkiego rodzaju, np. fotokopia mikrofilm oraz zapis w elektronicznych systemach przetwarzania danych wymagają pisemnej zgody wydawcy.

Przedruk, także we fragmentach, zabroniony.

Niniejsza instrukcja obsługi odzwierciedla stan faktyczny w dacie złożenia do druku.

Zmiany techniczne i zmiany wyposażenia zastrzeżone.

© Copyright 09/2016 by ABUS Security-Center